MAR DEL PLATA, 30 DE NOVIEMBRE DE 2017

VISTO el Acuerdo de Cooperación entre la Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina) y la Universidade do Extremo Sul Catarinense (Brasil), que luce agregado en el expediente nº 1-14489/15, y

CONSIDERANDO:

Lo dispuesto por Ordenanza de Consejo Superior N° 425/93 y su modificatoria, Ordenanza de Consejo Superior N° 447/93.

Los términos de la Resolución de Rectorado Nº 1436/05, que regula los modelos de Convenios Internacionales.

Que, a fojas 44, interviene la Dirección General de Asuntos Jurídicos, concluyendo que no existen objeciones para su firma.

Que la Subsecretaría Legal toma conocimiento e indica la prosecución del trámite, a fojas 44 vuelta.

Que, la Comisión de Convenios a fojas 45, avala la firma y recomienda la ratificación.

La elevación de las actuaciones a consideración por parte del señor Vicerrector.

El dictamen favorable de la Comisión de Extensión Universitaria, según consta a fojas 47.

Lo resuelto en sesión nº 67, de fecha 30 de noviembre de 2017.

Las atribuciones conferidas por el Estatuto Universitario

Por ello,

EL CONSEJO SUPERIOR

DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

O R D E N A:

ARTICULO 1º.- Ratificar los términos del Acuerdo de Cooperación entre la Universidad Nacional de Mar del Plata (Argentina) y la Universidade do Extremo Sul Catarinense (Brasil), suscripto con fecha 8 de febrero de 2017, que en Anexo de diez (10) fojas - en idiomas español y portugués -, forma parte integrante de la presente Ordenanza.

ARTICULO 2º.- Regístrese. Publíquese en el Boletín Oficial de la Universidad. Comuníquese a quiénes corresponda. Cumplido, archívese.

ORDENANZA DE CONSEJO SUPERIOR Nº 2846

FDO: RAUL HORACIO CONDE - OSVALDO DE FELIPE

ES COPIA

María Paz Christon...

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

ACUERDO DE COOPERACIÓN

entre

UNIVERSIDADE DO EXTREMO SUL CATARINENSE,
Avenida Universitária, 1105, 88.806-000, Criciúma (SC), Brasil

POR UNA PARTE

y

UNIVERSIDAD NACIONAL MAR DEL PLATA
Diagonal J. B. Alberdi 2695, 7600 Mar del Plata, Buenos Aires, Argentina

POR LA OTRA PARTE

CONSIDERANDO:

PRIMERO: Que el establecimiento de relaciones culturales y científicas apropiadas es la base esencial para el desarrollo de las funciones institucionales universitarias de la docencia, investigación y extensión;

SEGUNDO: Que los acuerdos culturales directos entre instituciones universitarias correspondientes a diferentes países son esenciales para el establecimiento de relaciones apropiadas;

TERCERO: Que la Universidade do Extremo Sul Catarinense y la Universidad Nacional Mar del Plata comparten el interés por establecer relaciones para promover el desarrollo de la educación, la capacitación y la investigación en las áreas comunes a ambas universidades.

Por lo tanto las partes por este acto acuerdan lo siguiente:

1. DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN

En este Acuerdo, a menos que el contexto lo requiera de otra manera, las siguientes palabras y expresiones tendrán los siguientes significados:-

ES COPIA

Procuradoria Jurídica FUCRI/UNESC

DPTO FINANCIERO UNESC

18

unesc

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

"la fecha de Inicio" significará la fecha en la que el documento ha sido firmado y datado por los dos, debidamente autorizados, representantes universitarios.

"las Universidades" significarán la Universidade do Extremo Sul Catarinense y la Universidad Nacional Mar del Plata.

2. DURACIÓN

2.1 Este acuerdo tendrá validez por (05) cinco años desde la fecha de inicio, sujeto a las disposiciones de finalización aquí contenidas, y será renovable por el mismo período de tiempo, o por un período menor, siempre que sea acordado por escrito por las partes.

3. ACUERDO DE COOPERACIÓN

3.1 Ambas partes declaran y se comprometen a desarrollar actividades de cooperación para el fortalecimiento de sus relaciones con respecto a proyectos de investigación y extensión, e intercambios recíprocos de enseñanza y asistencia en sus respectivos campos y áreas de interés.

3.2 El número y el alcance de estas actividades pueden incrementarse durante el período en el que el acuerdo esté en vigencia.

4. ACCIONES CONJUNTAS

4.1 Con el propósito de alcanzar los objetivos acordados en 3.1, las partes se comprometerán a promover y llevar a cabo las siguientes acciones de forma conjunta y para un beneficio mutuo:

a) Diseñar y desarrollar conjuntamente proyectos de enseñanza, investigación y extensión en áreas que serán especificadas como comunes para ambas universidades.

b) En tanto no estuviera limitado por la ley o por obligaciones concertadas, intercambiar regularmente material de enseñanza, investigación y extensión no confidencial y publicaciones relativas a cualquier área de cooperación entre las dos Universidades;

c) Promover conjuntamente reuniones de estudio, seminarios, cursos y conferencias que se realizarán en una de las dos Universidades que suscriben el contrato;

d) Intercambiar, sobre una base de reciprocidad, personal docente, especialistas, técnicos y estudiantes para desarrollar actividades integradas docentes y científicas

e) Realizar programas de estudio integrados para los estudiantes y para aquellos que realizan proyectos de enseñanza, investigación y extensión.

ES COPIA

María Paz Christensen
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Cs. Económicas y Sociales

Procuraduría Jurídica FUCRI/UNESC

DPTO FINANCIERO UNESC

19

unesc

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

f) Desarrollar programas para la transferencia de tecnología.

5. INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN

En tanto no estuviera limitado por la ley o por obligaciones concertadas, las Universidades se comprometen a intercambiar información no confidencial, incluyendo publicaciones, relativas a la estructura y a la organización de las Universidades que suscriben el acuerdo, con el propósito de incrementar el conocimiento recíproco.

6. ASISTENCIA Y FACILITACIÓN

Cada una de las partes, de acuerdo con sus propias leyes y reglamentos, se comprometerá a asegurar que la otra parte reciba asistencia y facilitación en su país, para permitir que las tareas acordadas se lleven a cabo.

7. INTERCAMBIO DE PERSONAL

7.1 Las Universidades iniciarán un intercambio de docentes, técnicos y estudiantes durante el período de vigencia de este acuerdo, tomando en consideración la calificación profesional y la capacitación del personal involucrado, los planes de estudio y los requisitos de compromiso docente y técnico de ambas universidades.

7.2 La duración y el alcance de estos intercambios estarán de acuerdo con los reglamentos de las respectivas Universidades y el financiamiento disponible.

7.3 El envío de delegaciones y especialistas está sujeto a la aprobación de la Universidad anfitriona.

7.4 Con el objetivo de poner en marcha lo que se dice en el punto 7.3, las Universidades deben notificarse una a la otra, por lo menos con dos meses de antelación, la lista de los especialistas y/o técnicos candidatos, con el debido programa de visitas y el curriculum vitae et studiorum de cada candidato.

7.5 La institución de origen estará autorizada a preseleccionar los inscriptos provenientes de su institución para el intercambio. La institución anfitriona se reservará el derecho de tomar la decisión final con respecto a la admisibilidad de cada candidato aceptado para el intercambio.

7.6 Excepcionalmente, basándose en un acuerdo específico entre las partes que forman parte en el programa de intercambio de docentes e investigadores, los gastos de viaje estarán a cargo de la Universidad de origen, mientras que los costos de estadía serán asumidos por la Universidad anfitriona.

Procuradoría Jurídica FUCRIA UNESC

DPTO FINANÇAS UNESC

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

8. INFORMES

8.1 Todos los proyectos específicos que se desarrollen en función del presente acuerdo serán documentados en informes que detallarán: objeto de estudio, objetivos que se desean lograr, personal involucrados, tiempo de ejecución, recursos disponibles y financiación.

8.2 Estos informes serán firmados por los Responsables de la Unidad Académica pertinente por parte de la Universidade do Extremo Sul Catarinense, y por Responsables de la Unidad Académica pertinente por parte de la Universidad Nacional Mar del Plata.

9. RESOLUCIÓN DE DISPUTAS

La resolución de posibles disputas provenientes de la interpretación y de la ejecución de este acuerdo será confiada a un cuerpo de árbitros compuesto por un miembro designado por cada una de las Universidades que suscriben este acuerdo, y por un miembro elegido de mutuo acuerdo.

10. VIGENCIA Y RECISIÓN

10.1 Como se señaló en 2.1, este acuerdo finalizará (05) cinco años después de la fecha de inicio a menos que hubiere sido acordado mediante un documento escrito para extensión o renovación del acuerdo.

10.2 Sin perjuicio de otros derechos, cualesquiera de las dos partes estará autorizada a rescindir este Acuerdo después de haber notificado por escrito a la otra parte en el caso de no cumplimiento de cualesquiera de las disposiciones de este acuerdo, en el plazo de 30 (treinta) días de la recepción de una notificación escrita con los detalles del no cumplimiento y solicitación de cumplimiento.

10.3 La finalización del acuerdo se realizará sin perjuicio de los derechos adquiridos y de las obligaciones de las partes.

11. FUERZA MAYOR

Si por motivo de fuerza major ocurriere el no cumplimiento de cualesquiera de las cláusulas, itemnes, condiciones u obligaciones del presente Acuerdo, no se permitirá reclamaciones contra tal parte o no se considerará una falta de cumplimiento de este Acuerdo.

12. CELEBRACIÓN DEL ACUERDO

ES COPIA

Procuradoría Jurídica FUCRI/UNESC

DPTO FINANZAS UNESC

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

En prueba de conformidad, las partes firman el presente acuerdo en portugués y en español, dos copias en cada idioma, cada versión con igual valor jurídico.

Universidad Nacional Mar del Plata

Prof. ~~Dr.~~ Lic. FRANCISCO MOREA
Rector RECTOR

En Mar Del Plata, Buenos Aires, Argentina

Data 06.02.17

ALEXANDRE POSSAMAI
Coordenador
Coordenadoria de Relações Internacionais
Portaria/60/2013/Reitoria/UNESC

Universidade do Extremo Sul Catarinense

Prof.º Dr. Gildo Volpato
Reitor

En Criciúma, Santa Catarina, Brasil

Data 09/OUTUBRO 2015

Israel Demski Bitencourt
Advogado
OAB/SC 21.174

María Paz Christensen
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Cs. Económicas

DPTO FINANCEIRO
UNESC

UNIVERSIDAD NACIONAL
DE MAR DEL PLATA

ACORDO DE COOPERAÇÃO

entre

UNIVERSIDADE DO EXTREMO SUL CATARINENSE,
Avenida Universitária, 1105, 88.806-000, Criciúma (SC), Brasil

e

UNIVERSIDAD NACIONAL MAR DEL PLATA
Diagonal J. B. Alberdi 2695, 7600 Mar del Plata, Buenos Aires, Argentina

CONSIDERANDO:

PRIMEIRO: Que o estabelecimento de relações culturais e científicas apropriadas é a base essencial para o desenvolvimento das funções institucionais universitárias da docência, da pesquisa e extensão;

SEGUNDO: Que os acordos culturais diretos entre instituições universitárias correspondentes a diferentes países são essenciais para o estabelecimento de relações apropriadas;

TERCEIRO: Que a Universidade do Extremo Sul Catarinense e a Universidad Nacional Mar del Plata compartilham o interesse em estabelecer relações para promover o desenvolvimento da educação, a capacitação e a investigação nas áreas comuns a ambas as Universidades.

Portanto, as partes por este ato acordam o seguinte:

1. DEFINIÇÕES E INTERPRETAÇÃO

Neste Acordo, a menos que o contexto requeira de outra maneira, as seguintes palavras e expressões terão os seguintes significados:

"a data de início" significará a data em que o documento for firmado e datado pelos dois representantes autorizados pelas Universidades.

"as Universidades" significarão a Universidade do Extremo Sul Catarinense e a Universidad Nacional Mar del Plata.

Procuradoria Jurídica FUCRI/UNESC

DPTO FINANZAS UNESC

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

2. DURAÇÃO

2.1 Este acordo terá vigor de (05) cinco anos a partir da data de início, sujeito às disposições de finalização aqui contidas, e será renovável pelo mesmo período de tempo, ou por um período menor, sempre que for acordado por escrito pelas partes.

3. ACORDO DE COOPERAÇÃO

3.1 Ambas as partes declaram e se comprometem a desenvolver atividades de cooperação para o fortalecimento de suas relações no que diz respeito a projetos de pesquisa e extensão, e intercâmbios de ensino recíprocos e assistência em seus respectivos campos e áreas de interesse.

3.2 O número e o alcance dessas atividades podem ser incrementados durante o período em que o acordo esteja em vigor.

4. AÇÕES CONJUNTAS

4.1 Com o propósito de alcançar os objetivos acordados no item 3.1, as partes se comprometerão a promover e realizar as seguintes ações de forma conjunta e para um benefício mútuo:

a) Criar e desenvolver conjuntamente projetos de ensino, pesquisa e extensão, em áreas que serão especificadas como comuns para ambas as universidades.

b) Enquanto não estiverem limitadas pela lei ou por obrigações acordadas, intercambiar regularmente material de ensino, pesquisa ou extensão, não confidencial e publicações relativas a qualquer área de cooperação entre as duas Universidades;

c) Promover conjuntamente reuniões de estudo, pesquisa, seminários, cursos e conferências, que se realizarão numa das duas Universidades que subscrevem o contrato;

d) Intercambiar, na base da reciprocidade, docentes, especialistas, técnicos e estudantes para desenvolver atividades acadêmicas e científicas integradas;

e) Realizar programas de estudo integrados para os estudantes e para quem realiza projetos de ensino, pesquisa e extensão;

f) Desenvolver programas para a transferência de tecnologia.

ES COPIA

Procuradoria Jurídica FUCRI/UNESC

DPTO FINANÇAS UNESC

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

5. INTERCÂMBIO DE INFORMAÇÃO

Enquanto não estiverem limitadas pela lei ou por obrigações acordadas, as Universidades se comprometem a trocar informação não confidencial, incluindo publicações relativas à estrutura e à organização das Universidades que subscrevem o presente acordo, com o propósito de incrementar o conhecimento recíproco.

6. ASSISTÊNCIA E FACILITAÇÃO

Cada uma das partes, de acordo com suas próprias leis e regulamentos, se comprometerá a assegurar que a outra parte receba assistência e facilitação em seu país, para permitir que as tarefas acordadas sejam cumpridas.

7. INTERCÂMBIO

7.1 As Universidades iniciarão um intercâmbio de docentes, técnicos e estudantes durante o período de vigência deste acordo, levando em consideração a qualificação profissional e a capacitação do pessoal envolvido, os planos de estudo e os requisitos de compromisso docente e técnico de ambas as universidades.

7.2 A duração e o alcance dos intercâmbios estarão de acordo com os regulamentos das respectivas Universidades e o financiamento disponível.

7.3 O envio de delegações e especialistas está sujeito à aprovação da Universidade anfitriã.

7.4 Com o objetivo de colocar em funcionamento o mencionado acima no item 7.3, as Universidades devem notificar-se, com pelo menos dois meses de antecedência, a *lista dos especialistas e/ou técnicos candidatos*, com o devido *programa de visitas* e o *curriculum vitae et studiorum* de cada candidato.

7.5 A instituição de origem estará autorizada a pré-selecionar os inscritos provenientes de sua instituição para o intercâmbio. A instituição anfitriã se reservará o direito de tomar a decisão final com relação à admissão de cada candidato aceito para o intercâmbio.

7.6 Excepcionalmente, com base em Acordo específico entre as partes que fazem parte do programa de intercâmbio de docentes e pesquisadores, os gastos de viagem ficarão a cargo da Universidade de origem, enquanto que os custos de estadia serão assumidos pela Universidade anfitriã.

María Paz Christensen
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Ci[illegible]

DPTO FINANÇAS UNESC

Procuradoria Jurídica FUCRI/UNESC

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

8. RELATÓRIOS

8.1 Todos os projetos específicos que se desenvolvam em função do presente Convênio, serão documentados em relatórios que detalharão: objeto de estudo, objetivos a serem alcançados, profissionais envolvidos, tempo de execução, recursos disponíveis e financiamento.

8.2 Esses Relatórios serão firmados pelos Responsáveis da Unidade Acadêmica da Universidade do Extremo Sul Catarinense, e pelos Responsáveis da Unidade Acadêmica na Universidad Nacional Mar del Plata.

9. RESOLUÇÃO DE CONTROVÉRSIAS

A resolução de possíveis controvérsias provenientes da interpretação e da execução deste acordo será confiada a um corpo de árbitros composto por um membro designado por cada uma das Universidades que subscrevem este Acordo, e por um membro eleito por mútuo acordo.

10. VIGÊNCIA E RESCISÃO

10.1 Conforme exposto no artigo 2.1, este acordo finalizará em (05) cinco anos após a data de assinatura de ambos os Reitores, a menos que seja acordado mediante um documento escrito para estender ou renovar o acordo.

10.2 Sem prejuízo de outros direitos, qualquer uma das duas partes estará autorizada a rescindir este Acordo após notificação por escrito a outra parte em caso de descumprimento de qualquer das disposições deste acordo, no prazo de 30 dias do recebimento de notificação escrita com os detalhes do descumprimento e pedido de cumprimento.

10.3 O término do acordo se realizará sem prejuízo dos direitos adquiridos e das obrigações das partes.

11. FORÇA MAIOR

Se por motivo de força maior ocorrer o descumprimento de quaisquer das cláusulas, itens, condições ou obrigações do presente Acordo, não ensejará reclamações contra tal parte ou não será considerada uma falta de cumprimento deste Acordo.

12. CELEBRAÇÃO DO ACORDO

Procuradoria Jurídica FUCRI/UNESC

DPTO FINANÇAS UNESC

11

unesc

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MAR DEL PLATA

Em prova de conformidade, as partes assinam o presente acordo em português e espanhol, duas cópias em cada idioma, cada versão com igual valor jurídico.

Universidade do Extremo Sul Catarinense

Prof. Dr. Gildo Volpato
Reitor

Data: 09 OUTUBRO 2015
Criciúma, Santa Catarina, Brazil

ALEXANDRE POSSAMAI
Coordenador
Coordenadoria de Relações Internacionais
Portaria 60/2013/Reitoria/UNESC

Universidad Nacional Mar del Plata

Reitor

Lic. FRANCISCO MOREA
RECTOR

Data:
Mar Del Plata, Buenos Aires, Argentina

08.02.17

Israel Demski Bittencourt
Advogado
OAB/SC 21.174

María Paz Christensen
a/c Secretaría Administrativa
Facultad de Cs. Económicas y Sociales

DPTO FINANZAS UNESC